

todas partes la aféresis de las sílabas pretónicas, la repugnancia por la *r*, por la *d* fricativa y por las consonantes agrupadas, la palatalización de las sibilantes, el cambio *ly* > *l* o *y*, y la tendencia a reduplicar las consonantes *p, t, k, ch, y, l, m, n*").

"En cambio, es seguro que algunos nombres de formación adulta denuncian rasgos fonéticos o morfológicos netamente regionales".

"A veces no es posible distinguir entre lo espontáneo [...] y lo tradicional".

En su conjunto los hipocorísticos infantiles "obedecen a principios fonéticos que, aunque ajenos al español, forman sistema".

"Los trueques más notables en los hipocorísticos (*s* > *ch*, etc.), por ser tan generales en América y tradicionales en partes de España, no pueden proceder de ninguna de las lenguas indígenas de América, aunque es probable que algunas de ellas [...] hayan reforzado las tendencias hispánicas. [...] El hecho de que los hipocorísticos españoles abunden mucho más en América que en España sugiere por un lado el apoyo de tendencias parecidas ya existentes en las lenguas indígenas, y por otro los hábitos producidos a través de los tres siglos de la colonia en las masas indias serviles que, para ganar el favor del amo y de los hijos del amo, trataban de hacer más afectivo y suplicante su lenguaje con el empleo de diminutivos y otras expresiones de cariño".

LUIS FLÓREZ.

Instituto Caro y Cuervo.

ZEITSCHRIFT FÜR ROMANISCHE PHILOLOGIE. Tübingen.
Tomos 71 y 72, 1955-1956.

Band 71.
Heft 1/2:

MARTÍN DE RIQUER, *Las poesías de Guilhem de Berguedán contra Pons de Mataplana*. Págs. 1-32.

Cinco poemas de este trovador tienen como tema central a Pons de Mataplana a quien denomina *Mon Marques*; cuatro de ellos están dedicados a denigrar a Pons de Mataplana con los más virulentos epítetos y uno a lamentar su muerte y retractarse de las ofensas que le ha hecho. El señor Riquer, por medio del examen de documentos contemporáneos, establece la identidad del personaje aludido en los poemas, de los lugares y hechos históricos en ellos mencionados. Reproduce luego las cinco poesías con su correspondiente traducción, con indicación de las ediciones de que han sido objeto, la métrica en ellas empleada y notas aclaratorias.

ALEXANDRE MICHA, *La Suite-Vulgate du Merlin*. Págs. 33-59.

Hace un estudio literario de esta obra (su técnica, sus caracteres, su estilo) para demostrar que el juicio demasiado severo que sobre ella han emitido algunos estudiosos no está plenamente justificado, pues no todo carece de valor en tal obra.

ROGER WALCH, *Kritische Bemerkungen zum Dictionnaire de la langue française du seizième siècle von Edmond Huguet*. Págs. 60-68.

Las críticas del señor Walch no se dirigen a la concepción fundamental de la obra sino a cuestiones de detalle: a) La datación tiene numerosos errores, sobre todo en lo que se refiere a las citas de *Institution de la Religion Chrestienne* de Calvino, de la que sólo se citan dos ediciones (1541 y 1560), dando así como correspondientes a una de estas ediciones citas que en realidad corresponden a otras (1545 o 1551); b) Las citas son insuficientes, pues dejan de citarse palabras o acepciones que aparecen en Calvino, y las obras de éste se utilizan sin un principio metodológico visible, no siendo posible por lo demás saber nada sobre el cambio de una voz en el curso de las ediciones.

STEFAN HOFER, *Die Komposition des Lai Desiré*. Págs. 69-76.

Analiza esta obrita que atribuye a fines del siglo XII para concluir que es una imitación mal disimulada de obras anteriores, sobre todo de *Lanval* de Marie de France.

Besprechungen: G. Redard reseña *Begriffssystem als Grundlage für die Lexikographie* de RUDOLF HALLIG y WALTHER VON WARTBURG (págs. 77-81); Max Mangold, *The Phoneme: Its Nature and Use* de DANIEL JONES (pág. 82); Carl Theodor Gossen, *Grammaire et affectivité* de FRANÇOIS ROSTAND (págs. 82-84); Max Mangold, *La strutturazione psicologica del linguaggio studiata mediante l'analisi elettroacustica* de AGOSTINO GEMELLI (pág. 84); a M. Sandmann se deben las reseñas de *Las ideas lingüísticas en España durante el siglo XVIII* de F. LÁZARO CARRETER (págs. 85-87), de *Contribución al diccionario hispánico etimológico* de V. GARCÍA DE DIEGO (págs. 116-18) y de *La pronunciación del español en el Valle de México* de JOSEPH MATLUCK (págs. 121-22); a Hans Erich Keller se deben las reseñas de *Angst und Mut* de MARIO WANDRUSZKA y *Leid: Studien zur Bedeutungs- und Problemgeschichte, besonders in den grossen Epen der staufischen Zeit* de FRIEDRICH MAURER (págs. 88-90), y de *Chrestomathie de la littérature française du Moyen-Age* de THOMAS S. THOMOV (págs. 123-24); sobre *Sermo Vulgaris Latinus: Vulgärlateinisches Lesebuch*, zusammengestellt von GERHARD ROHLFS escribe André Labhardt (págs. 91-92); de *Profili di vita italiana nelle parole nuove* de ALBERTO MENARINI (págs. 93-95) y de *Sintaxis del verbo español moderno* de M. CRIADO DE VAL (págs. 114-16) se ocupa Carl Theodor Gossen; las reseñas de *Synonymes*

romans de l'interrogatif qualis, de BERTIL MALER (págs. 95-98), de *Lexique du parler de Jamoulx* de WILLY BAL (págs. 104-108) y de *La culture en Hesbaye liégeoise* de LÉON WARNANT (págs. 108-111) están firmadas por Rudolf Hallig; sobre *Zur Syntax des Imperativs im Italienischen* de MARGRIT HUBER-SAUTER escribe (págs. 98-102) Helmut Schmeck; *La parlata di Portálbera e la terminologia vinicola nell'Oltrepò pavese* es reseñada (pág. 102) por W. Theodor Elwert; "*Il est venu comme ambassadeur*", "*Il agit en soldat*" et locutions analogues en latin, français, italien et espagnol de VEIKKO VÄÄNÄNEN es comentada (págs. 102-104) por Richard Glasser; Wilhelm Giese reseña *La culture en Hesbaye liégeoise: Étude ethnographique et dialectologique* de LÉON WARNANT (págs. 111-12) e *Introdução ao estudo da língua portuguesa no Brasil* de SERAFIM DA SILVA NETO (págs. 122-23); la reseña de *Die Hervorhebung im Spanischen* de HANS OSTER la hace Karl Maurer (págs. 118-21); sobre *Original elements in French and German Passion plays* de H. P. GOODMAN (págs. 124-25) y *Le roman d'Arles* de MARIO ROQUES (pág. 127) escribe Paul Zumthor; *Textkritische Studien über den Roman d'Eneas*, de C. MINIS, y *Heinrich von Veldekes Eneide und der Roman d'Eneas: Textkritik*, del mismo, son comentados por R. van Waard (págs. 125-27); sobre *Untersuchungen zum Übersetzerstil Clément Marots* de KARL REGIUS se ocupa (pág. 128) Walter Lacher; Wilhelm Kellermann escribe sobre *Le Roman de Perceforest: Origines, composition, caractères, valeur et influence* de JEANNE LODS (págs. 128-33) y sobre *Cancionero de 1628*, edición y estudio de JOSÉ MANUEL BLECUA (157-60); Gerhard Hess sobre *Montaigne* de HUGO FRIEDRICH (págs. 133-44); August Buck sobre *Marcabru e le fonti sacre dell'antica lirica romanza* de GUIDO ERRANTE (144-45); Otto Jörder sobre *Seis calas en la expresión literaria española* de DÁMASO ALONSO y CARLOS BOUSOÑO (págs. 145-50); Martín de Riquer sobre *La poésie lyrique espagnole et portugaise à la fin du Moyen Âge* de PIERRE LE GENTIL (págs. 150-56).

Heft 2/3:

E. OTTO, *Grundfragen der Sprachwissenschaft*. Págs. 161-71.

En este artículo, que sirve como introducción a la obra del autor *Stand und Aufgabe der Allgemeinen Sprachwissenschaft*, anota éste que la lingüística no es aún una verdadera ciencia y que sólo lo será cuando se establezca claramente el inventario ordenado de las fuerzas espirituales, de los valores mediante los cuales han de explicarse los procesos lingüísticos. Un inventario tal ha de partir de tres categorías fundamentales: I, el mundo objetivo-inorgánico; II, el mundo biológico-orgánico y III, el mundo espiritual-histórico. A partir de tales bases se estudiarían las tendencias o impulsos que regulan la evolución de una lengua (tendencia a la claridad, economía, motivos morales-religiosos, cortesía, humildad, etc.) y la dirección particular que cada nación im-

pone a su lengua en busca de una meta desconocida, dirección en la que se encuentra el verdadero sentido de lo 'correcto', de la 'perfección' de una lengua en el sentido de Humboldt.

T. REINHARD, *Umbrische Studien: I. Zur Vokalismus der Tonsilben*. Págs. 172-235.

Una exhaustiva bibliografía (*Literaturverzeichnis*) del tema ocupa las págs. 172-189. Estudia luego el cambio $\acute{a} > e$ en la Umbría del Norte con influjo de la Romaña: distribución geográfica de tal palatalización, textos en que se documentan las formas alteradas, condiciones especiales (nexos consonánticos que impiden la palatalización, etc.); en igual forma se estudian los cambios $\bar{i} > e$, $\bar{u} > o$, $\acute{e} > ei$ y $\acute{o} > ou$ en el mismo dominio geográfico. Continúa luego analizando cuidadosamente los cambios $\acute{e} > i$ y $\acute{o} > u$ y la partición de la Umbría en este y oeste según la distribución de este fenómeno. Un mapa de Umbría, otro que indica la penetración de algunos rasgos del norte en esta región, y dos más (*West und Ost*) que ilustran los cambios $\acute{e} > i$ y $\acute{o} > u$ completan este concienzudo estudio.

JOHANNES HUBSCHMID, *Hispano-ägäische Pflanzennamen*. Págs. 236-48.

I. *Einleitung*. El común substrato prelatino y pregregio merced al cual se explican hoy términos latinos como *lilium*, que antes se hacían derivar del gr. *λείριον*, se extiende también a la Península Ibérica, en donde tal substrato explica port. *ervanço*, esp. *garbanzo* y port. *codesso*. II. *Port. ervanço - span. garbanzo*. La forma mozárabe *arbanso*, de origen tartesio, atestiguada primeramente en el sur de la Península Ibérica, debió vivir en España meridional ya en época prerromana; al emigrar al norte se cruzó con una antigua raíz, **gar-*, usada para designar leguminosas, raíz de origen pretartesio y relacionada con vas. *garilar*, gr. *γέρυθοι, ἐρέβυθοι*. El sufijo *-anzo, -anço* es el mismo que aparece desde antiguo con valor colectivo en denominaciones de plantas en la Península Ibérica. III. *Port. codesso*. Para *codesso* se ha postulado lat. **cutissus* (forma nacida bajo el influjo de *cyparissus*), pero la gran diferencia que hay entre el ciprés y el codeso hacen difícil tal influencia; más razonable parece por tanto postular una forma **kutisso-* del substrato prerromano y pregregio, variante de (pre)gregio *κῦτισος*, pues en voces de origen mediterráneo se encuentran sufijos con *-s-* junto a otros con *-ss-* por lo que es muy posible que el sufijo de *κῦτισος* y el de *kutisso-*, presupuesto por *codesso*, sean en el fondo idénticos.

HELMUT STIMM, *Doppelformen germanischer Verba auf -jan im Galloromanischen*. Págs. 249-69.

Explica los verbos fr. ant. *(re)gehir* y prov. ant. *rejoïr*, ambos con el sentido de 'confesar', a partir de dos formas de un verbo germánico

(JĚHAN / *JŌHJAN), y en igual forma *guerpir*, *gurpir* 'abandonar, ceder', a partir de la doble forma *WAŪRPJAN, *WARPJAN = al. *werfen* 'arrojar, lanzar'.

BERNHARD ROSENKRANZ, *Die Gliederung des Dalmatischen*. Págs. 269-79.

Anota la insuficiencia de los estudios sobre el dálmata, a pesar de su interés, y estudia la distribución en Dalmacia de algunos cambios lingüísticos ($a > e$, $a > o$, u , uo , $e > ai$, $o > au$, etc.) para establecer la partición de tal territorio en tres zonas dialectales (norte, sur e intermedia), sin límites muy precisos.

Zeitschriftenschau: Wilhelm Giese analiza (págs. 280-84) el contenido de *Boletín de Filología*, tomo VI, Nos. 43-44-45.

Besprechungen: *Romanische Philologie: Zweiter Teil* de GERHARD ROHLFS, por Günter Reichenkron (págs. 284-89); *La storia di ove dove onde donde di dove da dove*, de ANNA LICHTENHAHN, por W. Theodor Elwert (págs. 289-93); *Étude syntactique sur ancien français neporquant* (neportant, neporuec, neporce) *et nequedent*, de PAUL FALK, por Carl Theodor Gossen (págs. 293-94); *Introducción a la lexicografía moderna* de JULIO CASARES (págs. 294-97) y *Zebro "onagro"* de SANTOS AGERO (págs. 314-18) y *Estudio sobre los gitanismos del español* de CARLOS CLAVERÍA, (págs. 318-20), por Kurt Baldinger; *The derivation of Hispanic fealdad(e)*, *fieldad(e)*, *and frialdad(e)*; *Development of the Latin suffixes -antia and -entia in the Romance Languages, with special regard to Iberoromance*; *Three Hispanic word studies: Latin macula in Iberoromance*; *Old Portuguese trigar, Hispanic lo(u)çano*; *Hispanic algu(i)en and related formations: A study of the stratification of the Romance Lexicon in the Iberian Peninsula* y *The Hispanic suffix -(i)ego: A morphological and lexical study based on historical and dialectal sources*, las cinco de YAKOV MALKIEL, por Manuel Alvar (págs. 297-314); *Chrétien de Troyes: Leben und Werk* de STEFAN HOFER, por Paul Zumthor (321-25); *La Court de Paradis: Poème anonyme du XIII^e siècle*, édition critique d'après tous les manuscrits connus de Eva Vilamo-Pentti, por Carin Fahlin (325-26); *The Mirror of Love: A reinterpretation of the Romance of the Rose*, de ALAN M. F. GUNN, por Martín de Riquer (326-29); *Voyage en Béarn* de FROISSART, editado por A. H. Diverres, por L.-F. Flutre (330-31); *Poema del Cid*, selección publicada por Alwin Kuhn, por Hans Flasche (331-33); *Lección y sentido de Guzmán de Alfarache* de ENRIQUE MORENO BÁEZ, por Otto Jörder (333-36).

Heft 5/6:

CARL THEODOR GOSSEN, "*Ma plus douce espérance est de perdre l'espoir*". Págs. 337-64.

Investiga el sentido de *espérance* y *espoir* en el verso de Corneille

(*Cid*, I, 2) que encabeza el comentario, opinando que en tal texto las dos voces tienen sentido diverso (*espérance* se relaciona más con el sentimiento, *espoir* con el entendimiento) y examina una gran cantidad de diccionarios y textos franceses diversos y comprueba que en general se mantiene la diferencia entre los dos términos, pero que modernamente *espoir* se ha impuesto en forma casi total sobre su contrincante.

F. GENNRICH, *Refrain-Studien*. Págs. 365-90.

Examina la cuestión de si los estribillos que con tanta frecuencia aparecen en canciones, poemas, novelas, etc., son fragmentos de cantos populares o popularizados y concluye que tales estribillos son obra de poetas que los compusieron para añadir al final de los 'motetes' o intercalarlos en ellos. En las págs. 379-90 se da una lista de *refrains* extractados de los 'motetes' franceses, pues a Francia se limita el campo de investigaciones en este caso.

EUGÈNE LOZOVAN, *La linguistique roumaine de 1952 à 1954*. Págs. 391-407.

Señala y comenta brevemente los trabajos de lingüística rumana que han aparecido desde 1952, dividiéndolos en dos apartados: los aparecidos en Rumania, la Unión Soviética y otros países del este, y los publicados en Europa y América.

GERHARD ROHLFS, *Vorrömische Lautsubstrate auf der Pyrenäenhalbinsel?* Págs. 408-13.

El refuerzo de *r*-implosiva que pasa a *rr-* (\bar{r}) es común a toda la Península Ibérica y la Romania sudmediterránea (Cerdeña, Sicilia, baja Italia); *l*- > *ll-* (*luna* > *lluna*) es fenómeno tanto del noroeste de España como de Cataluña y la Italia del norte, en donde aparece en forma de una *ḏḏ* o *ḏ* cacuminal (*gaḏḏina*); no faltan además en Italia ejemplos del refuerzo de *n-* que tan común es en los dialectos asturleonés en forma de palatalización (*ñacer*, *ñalga*, *ñariz*, *ñuera*, etc.). Estas concomitancias hacen pensar en un común substrato prerromano, muy posiblemente ligur; se refuerza pues con estos hechos la teoría de tiempo atrás sostenida (Schulten, Menéndez Pidal) de una invasión ligur precéltica en la Península Ibérica.

WOLFGANG JUNGANDREAS, *Ein romanischer Dialekt an der Mosel zwischen Eifel und Hunsrück um 1200*. Págs. 414-21.

Basándose en la onomástica (nombres de personas, ríos y lugares) y en unas pocas palabras, deduce la existencia de un dialecto romance que debió hablarse en territorio alemán, entre Eifel y Hunsrück, hasta el siglo XIII, y estudia algunas de las características fonéticas de tal dialecto.

L. F.-FLUTRE, *À propos de l'édition Hilka du poème des Monstres des Hommes*. Págs. 422-48.

El señor Flutre comenta la edición que de este poema hizo en 1939 el erudito alemán Alfonso Hilka y presenta numerosas correcciones a la transcripción del texto y sobre todo a la interpretación del mismo.

[WALTHER VON] WARTBURG, *Franz*. bassin. Pág. 448.

Rechaza la hipótesis de K. Latte (*Glotta*, 32, 41) según la cual *bassin* tendría origen griego y no céltico.

Zeitschriftenschau: Se analiza el contenido de *Studi mediolatini e volgari, pubblicati a cura dell'Istituto di Filologia Romanza dell'Università di Pisa* (págs. 449-52).

Besprechungen: Ofrece las siguientes reseñas: *Aufgaben und Methoden der onomasiologischen Forschung* de BRUNO QUADRI (págs. 452-55), por Mario Wandruszka; *Chrestomathie de la littérature en ancien français* de ALBERT HENRY (págs. 456-62), por L.-F. Flutre; *Le subjonctif en français moderne: Essai de grammaire descriptive*, de PAUL IMBS (págs. 462-63), por Richard Glasser; *D'une fame de Laon qui estoit jugie a ardoir que Nostre Dame delivra: Miracle versifié par GAUTIER DE COINCI, édition critique par Veikko Väänänen* (págs. 463-64), por Walther Suchier, e *Investigaciones sobre el Libro de Alexandre*, de E. ALARCOS (págs. 464-65), por Wilhelm Kellermann.

Dos interesantes y útiles índices (Sachregister y Wortregister) (págs. 467-99) cierran este volumen.

Band 72.

Heft 1/2:

T. REINHARD, *Umbrische Studien*. Págs. 1-53.

Continúa en este número el estudio que sobre diversos fenómenos fonéticos en los dialectos de la Umbría había iniciado el autor en el número 3/4 del tomo 71 de la *ZRPb*. En el presente artículo se ocupa del tratamiento de ξ y φ ; un apéndice trata la remonoptongación $ie > i$ y $uo > u$.

A. CASTELLANI, *Nomi fiorentini del Dugento*. Págs. 54-87.

Es un concienzudo análisis del libro (tesis de grado) de OLOF BRATTÖ *Studi di antroponimia fiorentina, il Libro di Montaperti*, en el cual el autor estudia 203 nombres de los más frecuentes según el testimonio del *Libro di Montaperti*. El señor Castellani considera que, a pesar de algunos defectos (sobre todo en lo referente a la interpretación fonética de las formas examinadas), la obra de Brattö es contribución de gran importancia a los estudios de antroponimia italiana.

KURT BALDINGER, *Mutter(seelen)allein, mutternackt* — *mere-seul, mere-nu*. Págs. 88-107.

Investiga estas formaciones que refuerzan afectivamente un concepto (la soledad, la desnudez), recordando cómo han sido objeto de largas polémicas: mientras los germanistas pretenden que las voces nacieron en dominio germánico, los romanistas defienden la tesis contraria. Mediante un análisis exhaustivo, tanto de las formas románicas como de las germánicas, el señor Baldinger llega a la conclusión de que las formas *mutter(seelen)allein, mutternackt* son de indudable origen germánico y que las formas valonas y galorrománicas *mere-seul, mere-nu* son calcos influidos por *MERUS*. *Mutternackt* debió de formarse por influencia de un pasaje bíblico: *nudus egressus sum de utero matris meae, et nudus revertar illuc; mutternackt* daría luego el impulso para nuevas formaciones como *mutter(seelen)allein*.

ERICH FRHR. v. RICHTHOFEN, *Zum Wortgebrauch des Erzpriesters von Talavera*. Págs. 108-114.

Anota la falta que aún está haciendo una buena edición crítica del libro del Arcipreste; aclara varias voces que se han interpretado o transcrito erradamente en algunas ediciones, algunos términos raros y catalanismos y los medios sintáctico-estilísticos y morfológicos de que se vale el Arcipreste para dar énfasis a la expresión; considera además que el epílogo y algún otro pasaje del libro sobre cuya autenticidad se ha dudado son auténticos y que en la *Celestina* de Rojas se puede rastrear la influencia de Martínez.

MANFRED BAMBECK, *Zu Flamenca V. 5059 ff. (Ausg. P. Meyer, Paris 1865)*. Págs. 115-17.

Explica un pasaje oscuro de esta obra de la literatura medieval francesa.

Besprechungen: HANS KRAHE, *Sprache und Vorzeit: Europäische Vorgeschichte nach dem Zeugnis der Sprache* y ALOIS WALDE, *Latteinisches Etymologisches Wörterbuch* (págs. 118-19), por W[artburg]; MARIO ROQUES, *Études de littérature française* (págs. 120-22) y *Revista de Filología Española*, XXXII (1948) (tomo dedicado a Cervantes) (págs. 147-51), por Wilhelm Kellermann; GERHARD ROHLFS, *An den Quellen der romanischen Sprachen* (págs. 122-24), por August Buck; *Vocabolario dei dialetti della Svizzera italiana*. Redazione: Silvio Sganzi. I. Fascicolo: A — Agnesa (págs. 124-27), por W. Theodor Elwert; CLEMENTE MERLO, *Profilo fonetico dei dialetti della Valtellina* (págs. 127-29), por Joseph Huber; B. MIGLIORINI y G. FOLENA, *Testi non toscani del Trecento* (págs. 129-32), por T. Reinhard; ALF UDDHOLM, *Formulae Marculfi* (págs. 132-37); HERMANN M. FLASDIECK, *Pall Mall: Beiträge zur Etymologie und Quantitätstheorie* (págs. 137-43), por E. Gamillscheg; JEAN BIERI, *Ein Beitrag zur Sprache der*

französischen Reklame (págs. 143-46) y GUSTAV SIEBENMANN, *Über Sprache und Stil im Lazarillo de Tormes* (págs. 153-56), por Kurt Baldinger; PETER N. DUNN, *Castillo Solórzano and the decline of the Spanish novel* (págs. 151-53) y GIUSEPPE CARLO ROSSI, *Storia della letteratura portoghese* (págs. 161-62), por August Rüegg; O. H. HAUPTMANN (editor), *Escorial Bible I. j. 4. Volume I: The Pentateuch* (págs. 156-58), por Wilhelm Giese; FERNANDO DE HERRERA, *Rimas inéditas* editadas por José Manuel Blecua (págs. 158-60); GERMÁN BLEIBERG, *Antología de elogios de la lengua española* (160-61), por Manuel Manzanares.

Heft 3/4:

HANS SCKOMMODAU, *Alexius in Liturgie, Malerei und Dichtung*. Págs. 165-194.

El autor hace aquí numerosas observaciones al reciente trabajo de Heinrich Lausberg sobre el poema fr. ant. de Alejandro y responde a las críticas que Lausberg formula al estudio del señor Sckommodau, *Zum altfranzösischen Alexiuslied* en *ZRPh*, LXX, 161.

VIRGILIO DI BENEDETTO, *Contributi allo studio della poesia storico-politica delle origini*. Págs. 195-218.

Estudia dos poesías de tema histórico-político, que se cuentan entre los primeros ejemplos de *ballata* en Italia y que fueron escritas, la primera por un poeta desconocido con motivo de la llegada a Italia de Conradino de Suecia, y la segunda por don Arrigo de Castilla, hijo de Fernando de Castilla y León y hermano de Alfonso el Sabio.

K. ROGGER, *Zur Inversion des Subjektes im heutigen Französisch*. Págs. 219-82.

A propósito de la obra de Robert le Bidois *L'inversion du sujet dans la prose contemporaine (1900-1950) étudiée plus spécialement dans l'oeuvre de Marcel Proust*, hace el señor Rogger numerosas observaciones sobre el tema tratado por Le Bidois, cuya obra considera de gran importancia, no obstante que la escogencia de Proust para proporcionar el material del estudio demerita grandemente el trabajo, debido a lo artificioso y distante del uso común que es el lenguaje de Proust.

THEODOR FRINGS y WALTHER v. WARTBURG, *Französisch-Fränkisches: Drei Wörter der Lex Salica*. Págs. 283-88.

Se ocupan de tres voces de procedencia germánica que se encuentran en la Ley Sállica y que, a través del franco, han dejado derivados en los dialectos franceses. Son ellas: *hrann* 'porqueriza', *sunor* 'piara' y *screun(i)a* 'subterráneo'.

JOHANNES HUBSCHMID, *Zu einer neuen Etymologie von fr. pièce und span. pedazo*. Págs. 290-94.

Rechaza la nueva etimología propuesta para fr. *pièce* por Charles H. Livingston (*PEDITARE 'medir a pasos' > *PEDITIARE > *PETTIARE de donde se formaría *PETTIA), reafirmando en cambio la tesis común aceptada hasta hoy: *pièce* < gálico *PETTIA. Igualmente infundada encuentra Hubschmid la etimología propuesta por G. Tilander para esp. *pedazo* (*pedazo* < *PEDATIUM < PEDĀTUS < PEDĀRE) en vez de la tradicional (*pedazo* < PITACIUM).

[W. v.] WARTBURG, *Zu M. L. Wagners Aufsatz Pro Domo II*. Págs. 295-97.

Discute una vez más el problema de *ficatum* < *σικωτόν* que Wagner cree que pasó al latín bajo la forma **ficātum*, mientras Wartburg considera más posible que *σικωτόν* se hubiera latinizado en dos formas: *ficūtum* y **sécotum* y que la última forma hubiera influido en el desplazamiento acentual de la primera.

Besprechungen: H. STEN, *Les temps du verbe fini (indicatif) en français moderne* (págs. 298-303), por Carl Theodor Gossen; LÉON WARNANT, *Études phonétiques sur le parler wallon d'Oreye* (págs. 303-304) y GÖRAN HAMMARSTRÖM, *Étude de phonétique auditive sur les parlers de l'Algarve* (págs. 304-306), por Max Mangold; A. GRIERA, *Bibliografía lingüística catalana y Dialectología catalana y Hojas dispersas: Miscelánea de homenaje dedicada a Monseñor Antonio Griera* (págs. 306-307), por A. Kuhn; ALBERTO DEL MONTE, *Tristano: Introduzione. Testi. Traduzioni* (págs. 307-308), por Stefan Hofer; *Romanische Volkslieder für gemischten Chor oder Gesang mit Klavierbegleitung*, Bearbeitet von Heinrich Lausberg (págs. 308-309), por August Buck; *Les neuf joies Notre Dame: A poem attributed to Rutebeuf* edited by Tauno F. Mustanoja (pág. 309), por Walther Suchier; DIEGO ZORZI, *Valori religiosi nella letteratura Provenzale: La spiritualità trinitaria* (págs. 310-20), por Gianluigi Toja; ANTONIO ALTAMURA, *Testi napoletani del Quattrocento, con introduzione, note e glossario, a cura di [...]* (pág. 320), por W. Theodor Elwert.

Heft 5/6:

KURT BALDINGER, *Fr. ménage. Neues zu einer alten Etymologie*. Págs. 321-39.

Las investigaciones llevadas a cabo para la confección del FEW han convencido al señor Baldinger de que la etimología de fr. *ménage* hasta ahora comúnmente aceptada (MANSIONATICUM) es errónea y que tal término debe relacionarse con fr. ant. *maneir* < MANÈRE y no con MANSIO, MANSIONATICUM.

PAUL ZUMTHOR, *Pour une histoire du vocabulaire français des idées*. Págs. 340-62.

Con motivo de las investigaciones que el señor Zumthor ha debido emprender para la redacción de varios artículos del *FEW* relacionados con el vocabulario de las ideas en francés, hace numerosas observaciones históricas, semánticas, morfológicas, etc., sobre tal vocabulario y sobre los métodos que requiere su exploración sistemática.

ARRIGO CASTELLANI, *Ei da ê[nell'antico aretino*. Págs. 363-74.

Examina esta cuestión fonética del antiguo aretino y concluye que la grafía *ei* en los textos aretinos no representa, como lo cree Reinhard (*ZRPh*, LXXI, 203-204), una *e* demasiado cerrada, palatalizada, sino un diptongo, el primero de cuyos elementos es una *ê* y el segundo una palatal más alta (*i, j*).

M. L. WAGNER, *Port. se calhar*. Págs. 375-79.

Se ocupa de esta expresión portuguesa que tiene el sentido de 'quizá', 'tal vez', 'posiblemente'; ilustra su uso con citas de varios textos literarios y la compara con modismos semejantes en otras lenguas y dialectos romances, entre ellos con esp. *a lo mejor*. — A continuación el señor Wagner escribe dos breves notas (págs. 378-79) sobre algunas voces sardas.

GERMÁN COLÓN, *À propos du Tesoro lexicográfico de M. Gili Gaya*. Págs. 379-86.

Relieva la importancia fundamental que para la lexicografía española tiene la obra de Gili Gaya; hace a ésta algunas observaciones, sobre todo en lo que se refiere a omisión en ella de varias obras de importancia capital y se lamenta de la lentitud con que se está llevando a cabo la publicación del *Tesoro*.

MANFRED BAMBECK, *Vier Lexikalia aus Cassianus von Marseille und Euchorius von Lyon*. Págs. 386-88.

Se ocupa brevemente de cuatro términos, entre ellos de esp. *cohechar* del que encuentra un antecedente que explica bien su evolución semántica a 'sobornar' en un escrito de San Euquerio, obispo de Lyon.

N. I. HERESCU, *Emprunt et 'fusion populaire'*. Págs. 388-91.

Menciona algunos casos de 'fusión popular', en el rumano, entre voces latinas y eslavas; tal *vorbă*, que debe ser un compromiso entre el lat. *verbum* y el eslavo *dvoriba, voriba*.

STEFAN HOFER, *Eine Reminiszenz an den Tristán im Perceval*. Págs. 392-97.

Compara un episodio del *Perceval* de Chrétien de Troyes con otro de *Tristán*, de donde sin duda lo tomó Chrétien.

J. PODGURSKI, *Une leçon hypercorrecte dans Les cent nouvelles nouvelles*: édition P. Champion. Págs. 399-400.

Hace una corrección a la edición citada consistente en que en la frase: "il (ne) m'est (pas) advis" se deben suprimir los paréntesis.

Zeitschriftenschau: Eugène Lozovan analiza (págs. 400-401) el contenido de *Buletinul Bibliotecii Române*, I, 1 (1953); Wilhelm Giese, el de *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, tomos IX-X (págs. 401-410), el de *Archivos de Folklore Chileno*, fascículos 4, 5, 6-7 (1954) (págs. 410-11), y el de *Filología*, tomo IV (págs. 412), y el de *Boletim de Filologia*, tomo XIII (pág. 413-415).

Besprechungen: VITTORE PISANI, *Allgemeine und vergleichende Sprachwissenschaft: Indogermanistik*, JULIUS POKORNY, *Keltologie*, JULIO POKORNY, *Antiguo irlandés (lecturas históricas, con paradigmas, notas y glosario completo)* y ANGELICO PRATI, *Prontuario di parole moderne*, por Johannes Hubschmid (págs. 416-18); GIACOMO DEVOTO, *Profilo di storia linguistica italiana* (págs. 418-25), por Carl Theodor Gossen; MIGUEL ROMERA-NAVARRO, *Registro de lexicografía hispánica* (425-27), por Germán Colón; JOSEPH M. PIEL, *Miscelánea de etimología portuguesa e galega* (Primeira série) (págs. 427-28), por Wilhelm Giese; LEONARDO OLSCHKI, "Dante Poeta Veltro" (págs. 428-30), por August Rüegg; RUDOLF PALGEN, *Ursprung und Aufbau der Komödie Dantes* (págs. 430-31), por August Buck; RUDOLF PALGEN, *Ursprung und Aufbau der Komödie Dantes*, (págs. 431-37), por R. John; CHARLES H. LIVINGSTON, *Le jongleur Gautier Le Leu* (págs. 437-40), por Hans-Erich Keller; *De la bonne enpereris qui garda loiaument sen mariage*, édition critique par Erik v. Kraemer (págs. 440-42), por Stefan Hofer; *The Continuations of the Old French Perceval of Chrétien de Troyes*, edited by William Roach (págs. 442-43), por Wartburg; ISTVÁN FRANK, *Répertoire métrique de la poésie des troubadours* (págs. 443-49) por Marco Boni; ISTVÁN FRANK, *Trouvères et Minnesänger* (págs. 449-52), por S. Heinimann; WALTER T. PATTISON, *The life and Works of the troubadour Raimbaut d'Orange* (págs. 453-56), por Martín de Riquer.

Acompañan a este cuaderno los acostumbrados y útiles índices (índice del tomo LXXI): *Sachregister*, págs. 457-84, y *Wortregister*, págs. 484-501.

JOSÉ JOAQUÍN MONTES.

Instituto Caro y Cuervo.